

## Editorial

# Preserving the Scientific Dignity of the Persian Language as the Language of People With Rich Culture and History



\***Mohammad Bagher Saberizafarghandi**<sup>1</sup>

1. Department of Addiction, School of Behavioral Sciences and Mental Health (Tehran Institute of Psychiatry), Iran University of Medical Sciences, Tehran, Iran.



**Citation** Saberizafarghandi MB. [Preserving the Scientific Dignity of the Persian Language as the Language of People With Rich Culture and History (Persian)]. *Iranian Journal of Psychiatry and Clinical Psychology*. 2023; 28(4):404-409. <http://dx.doi.org/10.32598/ijpcp.28.4.1192.5>

<http://dx.doi.org/10.32598/ijpcp.28.4.1192.5>

**L**anguage is one of the most important parts of any culture. Persian language is one of the main components of the Iranian culture. Learning Persian language is a way for understanding Iranian culture and history. Like other languages in the world, It is crucial to pay attention and preserve all aspects of Persian language including scientific, educational and religious. All cultural institutions in Iran including the Academy of Persian Language and Literature and important people such as the leader of the Islamic Republic of Iran have strongly emphasized that “Persian language should be expanded and its cultural influence in the world should be increased”. They emphasize “writing in Persian”, “creating words in Persian” ,”creating terms in Persian”, and “publishing scientific works in Persian”. Publication of scientific works in Persian can lead to the enrichment of the Persian language and reading by more people and contribute to improving the dissemination of scientific information in society particularly in human sciences.

The first issue of the *Iranian Journal of Psychiatry and Clinical Psychology (IJPCP)*, formerly known as the “Quarterly of Thought and Behavior”, was published in 1994 in Persian. It is an academic journal (indexed by *Web of Science* and *Scopus*) in the fields of psychiatry, clinical psychology, mental health and addiction, which published by the school of Behavioral Sciences and Men-

tal Health (Tehran Institute of Psychiatry) in *Iran University of Medical Sciences*. The *IJPCP* was selected as the best academic journal in Persian language during the *Razi Medical Sciences Research Festival in 2021*. The Festival is held each year since 1994 to honor prominent Iranian scholars in medical sciences inside and outside of the country as well as the scholars from the Middle East and the Islamic World Educational, Scientific and Cultural Organization with an emphasis on novelty. This festival is named in honor of Muhammad ibn Zakariya Razi, a Persian physician, philosopher and alchemist. The selection of *IJPCP* as the best journal in the festival can be a good opportunity to publish more scientific works in Persian and consequently preserve the Persian language and Iranian culture. Also, being indexed by reputable databases such *Web of Science* and *Scopus* can attract the attention of many scholars from Iran and foreign countries.

- Here there are some recommendations that can be considered by policymakers such as the *Academy of Persian Language and Literature* and the *Supreme Council of the Cultural Revolution in Iran*:

- Less emphasis on publishing scientific articles in English as a criterion for promoting the rank of faculty members and more attention to publishing high-quality articles in Persian;

■ ..... ■  
**\* Corresponding Author:**

**Mohammad Bagher Saberizafarghandi, MD.**

**Address:** Department of Addiction, School of Behavioral Sciences and Mental Health (Tehran Institute of Psychiatry), Iran University of Medical Sciences, Tehran, Iran.

**Tel:** +98 (21) 66551515

**E-mail:** [saberi.mb@iums.ac.ir](mailto:saberi.mb@iums.ac.ir)

- Reconsidering the requirement of the PhD students to publish articles extracted from their theses in English;
- Accurate and continuous monitoring of Persian Language Journals in terms of the rules of writing articles in Persian, in addition to observing guidelines in publishing articles;
- Asking national journals in English language to provide extended abstract of their articles in Persian.

This Page Intentionally Left Blank

## سخن مدیر مسئول

## حفظ شأن علمی زبان فارسی به‌عنوان زبان تفکر، فرهنگ و تاریخ

\* محمدباقر صابری زفرقندی<sup>۱</sup>

۱. گروه اعتیاد، دانشکده علوم رفتاری و سلامت روان (انستیتو روان‌پزشکی تهران)، دانشگاه علوم پزشکی ایران، تهران، ایران.

Use your device to scan  
and read the article online

**Citation** Saberizafarghandi MB. [Preserving the Scientific Dignity of the Persian Language as the Language of People With Rich Culture and History (Persian)]. *Iranian Journal of Psychiatry and Clinical Psychology*. 2023; 28(4):404-409. <http://dx.doi.org/10.32598/ijpcp.28.4.1192.5>

**doi** <http://dx.doi.org/10.32598/ijpcp.28.4.1192.5>

فارسی را یاد بگیرند». نگرانی نخبگان نیز از وضعیت زبان فارسی، بهانه درستی است تا امکانی فراهم شود برای اینکه علوم به زبان فارسی نشر داده شود. در همین زمینه رهبری می‌گویند «من راجع به زبان فارسی حقیقتاً نگرانم، زیرا در جریان عمومی، زبان فارسی در حال فرسایش است» [۳].

توسعه زبان‌های خارجی (بیگانه) به‌ویژه زبان انگلیسی در بین مردم عادی و محیط‌های علمی و دانشگاهی اجتناب‌ناپذیر شده است. یکی از عوامل مهم آن می‌تواند عطش بی‌مورد برای چاپ مقالات حتی در حوزه علوم انسانی و روان‌شناختی باشد. از طرفی الزام دانش‌آموزان، دانشجویان، معلمان، اساتید دانشگاه و محققین در محیط‌های علمی و سایر اقشار مردم در سایر محیط‌های تجاری و اجتماعی به فراگیری زبان انگلیسی مؤثر است. بدیهی است که در کنار الزامات فوق، تلاش برای حفظ و ارتقاء زبان ملی به‌عنوان شاهرگ حیاتی فرهنگ و فکر ایرانی ضروری است تا زبان فارسی بتواند از عهده وظایفی که از آن می‌طلبیم، برآید و جایگاه اصلی خود را در فرهنگ ایرانی همچنان حفظ کند.

**مجله علمی-پژوهشی روانپزشکی و روانشناسی بالینی ایران** در بیست و هفتمین جشنواره تحقیقات و فناوری علوم پزشکی رازی در بهمن ماه سال ۱۴۰۰ هجری شمسی به‌عنوان برگزیده نشریه‌های فارسی زبان معرفی شد. اولین شماره **مجله روانپزشکی و روانشناسی بالینی ایران** در سال ۱۳۷۳ با نام «فصل‌نامه اندیشه و رفتار» منتشر شد. این **مجله**، نشریه‌ای علمی-پژوهشی در زمینه‌های روان‌پزشکی، روان‌شناسی بالینی، بهداشت روان و

هویت در طول زمان و در گروه‌های مختلف مردم تغییر می‌کند. مؤلفه‌های بسیاری در شکل‌گیری هویت ملی ایرانی دخیل هستند که یکی از اصلی‌ترین آن‌ها زبان فارسی است [۱]. زبان در هر کشوری و زبان فارسی در ایران وسیله‌ای برای اندیشیدن است. آنچه مشخصه فرهنگ ایرانی است، فکر، معارف و ادب ایرانی می‌باشد که تحصیل آن در دامن ادبیات و علوم انسانی و به زبان فارسی ممکن می‌شود. در کنار احترام و ارتقای زبان‌های بومی، ایرانی بودن مستلزم ایرانی اندیشیدن است. به‌عبارتی به زبان فارسی اندیشیدن راهی برای معرفت پیدا کردن به فرهنگ ایرانی تلقی می‌شود [۱]. توجه به شأن و جایگاه زبان دارای اهمیت بالایی می‌باشد. یکی از شئون زبان، شأن علمی، آموزشی و دینی آن است. زبان بیانگر هویت یک ملت است و در اصل نماد هویت ملی تعریف می‌شود. به‌گونه‌ای که در برنامه‌ریزی زبان، کسب هویت غایت اصلی است. برخی اندیشمندان زبان را به منزله کلید نجات حتی برای ملت‌های شکست‌خورده می‌دانند [۲].

در مورد اهمیت زبان و به‌ویژه زبان فارسی همین کافی است که رهبر جمهوری اسلامی ایران به‌عنوان فردی ادیب و همچنین نهادهای مهم فرهنگی مثل فرهنگستان زبان فارسی تأکید فراوان داشته‌اند که «زبان فارسی باید گسترش پیدا کند. باید نفوذ فرهنگی زبان فارسی در سطح جهان روزبه‌روز بیشتر شود». ایشان تأکید کردند که «فارسی بنویسید، فارسی واژه‌سازی کنید و اصطلاح ایجاد کنید. کاری کنید که در آینده، آن کسانی که از پیشرفت‌های علمی کشور استفاده می‌کنند، ناچار شوند زبان

\* نویسنده مسئول:

دکتر محمدباقر صابری زفرقندی

نشانی: تهران، دانشگاه علوم پزشکی ایران، (انستیتو روانپزشکی تهران)، دانشکده علوم رفتاری و سلامت روان، گروه اعتیاد.

تلفن: ۹۸۱۵۱۵۱۶۶۵۵ (۲۱) +۹۸

پست الکترونیکی: [saberi.mb@iums.ac.ir](mailto:saberi.mb@iums.ac.ir)

- مجلات فارسی زبان به صورت مستمر پایش شوند تا در کنار رعایت چهارچوب‌های علمی برای انتشار مقاله، فارسی‌نویسی و قواعد تحریر مقاله به زبان فارسی رعایت شود.

- آیین‌نامه‌ها و دستورالعمل‌های داخلی به گونه‌ای اصلاح شود تا امتیاز مقاله به زبان فارسی در مجلات منتخب که نظارت دقیق بر آن‌ها اعمال می‌شود، بالاتر از چاپ مقاله به زبان‌های دیگر باشد.

- مجلات انگلیسی داخلی مکلف شوند تا خلاصه گسترده مقالات به زبان فارسی داشته باشند.

- دستورالعمل‌های افراطی در مورد کاهش امتیاز به ترجمه آثار علمی از زبان‌های غیرفارسی لغو شود و بر درست‌نویسی و رعایت دقیق و ظرایف ترجمه به زبان فارسی نظارت شود، به طوری که از انتشار ترجمه‌های غیراصولی و تحت‌اللفظی جلوگیری شود.

- تسلط اعضای هیئت علمی به زبان دیگر برای اینکه بتواند از منابع علمی استفاده کنند و مورد توجه شورای عالی انقلاب فرهنگی نیز بوده است، به صورت کاملاً سلیقه‌ای در برخی دانشگاه‌ها به داشتن نمره‌های بالا در آزمون‌های زبان انگلیسی ترجمه و تأویل شده است که این امر به نوعی تبلیغ و ترویج ادبیات و زبان‌های بیگانه به قیمت ضربه زدن به زبان فارسی است. این رویه نیاز به اصلاح اساسی دارد.

- برای رشد و حفاظت از زبان فارسی، اعضای هیئت علمی دانشگاه‌ها و دانشجویان برای تألیف مضامین علمی در قالب کتاب و جزوه به زبان فارسی ترغیب و تشویق شوند.

- با هدف تقویت زبان فارسی، نمایه‌های بومی برای مجلات تعریف و با در نظر گرفتن امتیازهای مناسب، پژوهشگران ترغیب شوند تا یافته‌های علمی خودشان را به زبان فارسی منتشر کنند.

اعتیاد، به زبان فارسی می‌باشد که وابسته به دانشگاه علوم پزشکی ایران است و با محوریت دانشکده علوم رفتاری و سلامت روان که در ابتدای تأسیس با عنوان انستیتو روانپزشکی تهران شناخته می‌شد، منتشر می‌شود [۴].

**جشنواره تحقیقاتی علوم پزشکی رازی** نیز از سال ۱۳۷۴ در اجرای بند ۴ از اصل سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران با هدف تجلیل از برگزیدگان حوزه علوم پزشکی همه ساله برگزار می‌شود. این جشنواره سالیانه یکی از معتبرترین جشنواره‌های علمی ایران و با قدمتی حدود ۳۰ ساله و یکی از معتبرترین جشنواره‌های منطقه‌ای و جهانی است، به افتخار محمد زکریای رازی پزشک، شیمی‌دان، داروساز و فیلسوف شهیر ایرانی بنا نهاده شده است [۵].

برگزیده شدن نشریه فارسی روان پزشکی و روان شناسی بالینی ایران در جشنواره رازی، فرصتی مناسب خواهد بود تا یافته‌های علمی را به زبان فارسی منتشر کنیم و به تبع آن از زبان و فرهنگ فارسی حفاظت کنیم. موضوع مغفول مانده‌ای که همت و توجه اندیشمندان و سیاستگذاران حوزه فرهنگی و علمی کشور را می‌طلبد. از طرفی این فصل‌نامه فارسی زبان علاوه بر اینکه در بانک‌های اطلاعاتی معتبر مثل اسکوپوس نمایه می‌شود، تنها نشریه فارسی زبان ایرانی است که توانسته است شرایط لازم برای نمایه شدن در سامانه وب‌آوساینس را نیز کسب کند.

هم‌زمان با افزایش روزافزون تولیدات علمی محققین علوم پزشکی و اقبال گسترده‌ای که از مجلات علمی-پژوهشی به عمل آمده است. همچنین نمایه شدن این مجله در ایندکس‌های معتبری چون وب‌آوساینس، می‌تواند توجه بسیاری از محققین داخل و خارج از کشور را برای ارسال مقالات با کیفیت بالا معطوف کند [۶]. بدیهی است همچنان که در برخی از کشورهای توسعه‌یافته نیز تأکید می‌شود انتشار متون علمی به زبان غیر انگلیسی و در اینجا فارسی، علاوه بر تقویت زبان فارسی می‌تواند به انتشار بهتر علم در بین جامعه و افزایش دانش عمومی نیز کمک کند.

با عنایت به موارد پیشگفت، نکاتی به‌عنوان پیشنهاد ارائه می‌شود، به این امید که مورد توجه مسئولین محترم و دست‌اندرکاران و به‌ویژه فرهنگستان زبان فارسی و شورای عالی انقلاب فرهنگی قرار گیرد.

- توجه بیش از حد معمول به مقالات علمی به زبان انگلیسی با تعیین امتیاز بالا برای ارتقاء مرتبه اعضای هیئت علمی دانشگاه‌ها باید به نفع ترویج علم به زبان فارسی تعدیل شود.

- در مورد شرط الزام دانشجویان و به‌ویژه دانشجویان مقطع دکتری به چاپ مقالات غیرمرتبط و مرتبط با پایان‌نامه به زبان انگلیسی بهتر است تجدیدنظر شود.

## References

- [1] Davari Ardakani, N. [Symbols of Iranian identity and Persian language (Persian)]. *National Studies*. 2007; 8(2):3-26. [\[Link\]](#)
- [2] Yousefi, Gh. [Persian language, the foundation of our thought and culture (Persian)]. *Yaghma*. 1972; 2(25):65-71. [\[Link\]](#)
- [3] Rahimpour A, Nourozi S. [Farsi language in the words of the supreme leader, Imam Khamenei (Persian)]. *Baharestan*. 2018; 38:193-210. [\[Link\]](#)
- [4] Mohseni Sh. [History of Tehran Psychiatric Institute (Persian)]. *Iranian Journal of Psychiatry and Clinical Psychology*. 2016; 22(1):77-80. [\[Link\]](#)
- [5] IRNA. [The winners of the 27th Razi Medical Sciences Festival were announced (Persian)] [Internet]. 2022 [Updated 2022 February 14]. Available from: [\[Link\]](#)
- [6] Fereshtehnejad SM, Motevalian SA, Moradi Lakeh M, Aghili S, Shafiee Sabet A. [Comparison of the qualitative and quantitative indexes of scientific medical journals affiliated to Iran University of Medical Sciences with Iranian Exemplary Medical Journals during 2008-2010 (Persian)]. *Razi Journal of Medical Sciences*. 2010; 17(77):40-54. [\[Link\]](#)